

**D** Umrüstanleitung auf andere Gasarten  
**CGU-2(K) / CGG-2(K)**

Seite 2

**GB** Instructions for conversion to other gas types  
**CGU-2(K) / CGG-2(K)**

Page 3

**ES** Instrucciones de reequipamiento para ajustar el equipo a otros tipos de gas  
**CGU-2(K) / CGG-2(K)**

Página 4

**HU** Átalakítási útmutató más gáztípusokhoz  
**CGU-2(K) / CGG-2(K)**

Oldal 5

**BG** Ръководство за пренастройка за други видове газ  
**CGU-2(K) / CGG-2(K)**

Страница 6

**IT** Istruzioni per la trasformazione gas  
**CGU-2(K) / CGG-2(K)**

Pagina 7

**PL** Przebrojenie na inny rodzaj gazu  
**CGU-2(K) / CGG-2(K)**

Strona 8

Die Umstellung auf andere Gasarten erfolgt in 4 Schritten:

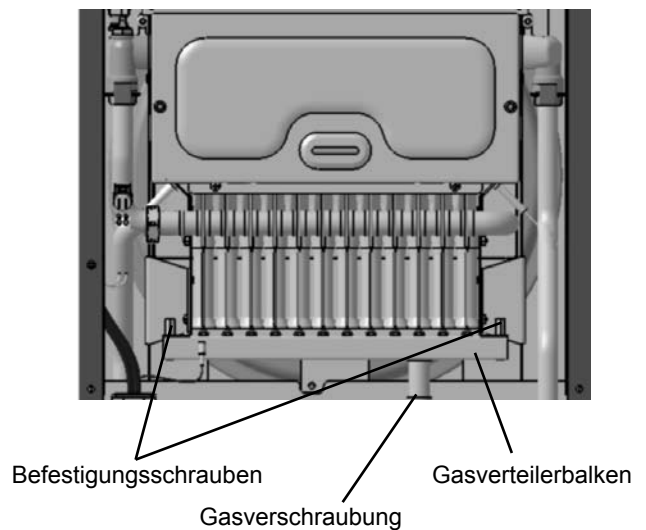


1. Düsenwechsel
2. Regelungsumstellung nach Gasartenumstellung
3. Düsendruck prüfen und einstellen
4. Kennzeichnung

**Achtung** Die Schritte sind einzuhalten, ansonsten Gefahr von Funktionsstörungen oder Schäden an der Anlage.

## Düsenwechsel

- Gerät am Betriebsschalter ausschalten und Gerät spannungsfrei schalten
- Verkleidungsdeckel der Gastherme entfernen. Hierzu Regelungsdeckel nach unten klappen, rechten und linken Drehriegel entriegeln, Verkleidungsdeckel unten lösen und oben aushängen
- Gashahn schließen, auf Sicherheitshinweise achten und Gasverschraubung am Gasverteilerbalken aufschrauben
- Befestigungsschrauben entfernen
- Gasverteilerbalken herausziehen
- Alle Brennerdüsen (Schlüsselweite 7) am Gasverteilerbalken ausschrauben
- Neue Brennerdüsen mit neuen Dichtungen einschrauben
- Der Zusammenbau des Gerätes erfolgt in entsprechend umgekehrter Reihenfolge.



Heiztherme	Düsenanzahl	Ergas E/H		Flüssiggas Propan		Erdgas LL	
		Düsenkennzahl	Düsen- Ø mm	Düsenkennzahl	Düsen- Ø mm	Düsenkennzahl	Düsen- Ø mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60	110	1,10
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60	110	1,10
CGG-2(K)	18	087	0,87	057	0,57	100	1,00
CGG-2(K)	24	087	0,87	057	0,57	100	1,00

Tabelle: Düsenanzahl, Düsengröße

- Fortfahren mit der Regelungsumstellung nach Gasart
- Düsendrücke einstellen
- Kennzeichnung :  
Aufkleber ausfüllen und neben Typenschild befestigen!

**Hierfür entnehmen Sie bitte die Daten aus der Montage- und Wartungsanleitung!**

The conversion to other gas types is made in four steps:



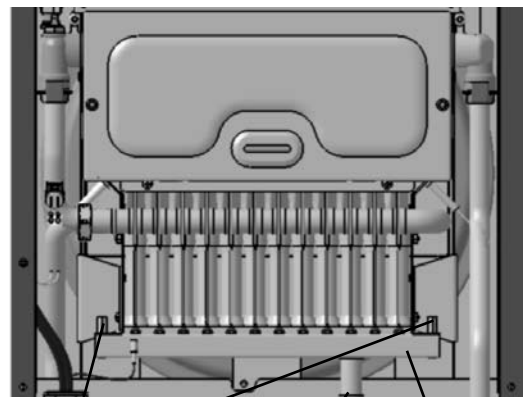
1. Nozzle replacement
2. Adjusting the control unit after converting the gas type
3. Checking and adjusting the nozzle pressure
4. Identification

**NB**

Carry out all steps, otherwise there is a risk of incorrect function or system damage.

## Nozzle replacement

- Switch OFF the boiler at the ON/OFF switch and isolate it from the power supply
- Remove the casing lid of the gas fired boiler. For this, pivot the control unit lid down, hook in the r.h. and l.h. turnbuckle, undo the lower casing lid and unhook at the top
- Close the gas shut-off valve, observe all safety instructions and unscrew the gas fittings at the gas manifold
- Remove fixing screws
- Pull out the gas manifold
- Undo all burner nozzles (spanner size 7) at the gas manifold
- Insert new burner nozzles with new gaskets
- Reassemble the boiler in reverse order



Fixing screws

Gas fitting

Gas manifold

Boiler	No. of nozzles	Natural gas H		LPG/propane	
		Nozzle ID	Nozzle Ø mm	Nozzle ID	Nozzle Ø mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60
CGG-2(K)	18	087	0,87	057	0,57
CGG-2(K)	24	087	0,87	057	0,57

Table: Number of nozzles, nozzle size

- Continue with adjusting the control unit subject to gas type
- Adjust the nozzle pressure
- Identification:

Complete the label and affix next to the type plate

**For this, obtain relevant details from the installation and maintenance instructions.**

El cambio a otros tipos de gas se realiza en 4 pasos:

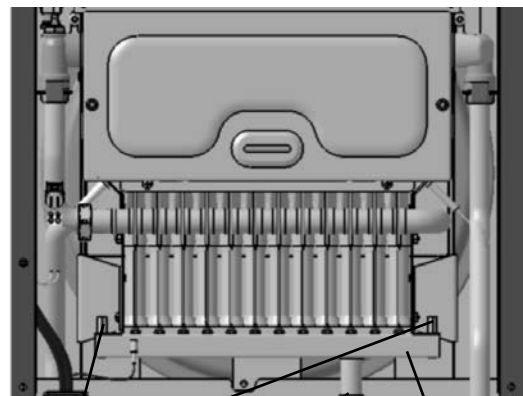


1. Cambio de toberas
2. Cambio de regulación después de cambio de tipo de gas
3. Revisar la presión de la tobera y ajustarla
4. Distintivo

**Atención** Estos pasos deben cumplirse o de lo contrario existe riesgo de fallos de funcionamiento o daños en la instalación.

## Cambio de toberas

- Apagar el aparato pulsando el botón de funcionamiento y desenergizar el aparato
- Extraer la tapa de revestimiento de los calentadores instantáneos. Para ello debe plegar hacia abajo la tapa de regulación, desbloquear los pestillos de giro derecho e izquierdo, soltar la parte inferior de la tapa de revestimiento y desengancharla por la parte superior
- Cerrar la llave de gas, observar las instrucciones de seguridad y desatornillar la unión atornillada del gas de la barra del distribuidor de gas
- Desenroscar los tornillos de fijación
- Extraer la barra del distribuidor de gas
- Desenroscar todas las toberas del quemador (ancho de llave 7) de la barra del distribuidor de gas
- Atornillar nuevas toberas del quemador con las juntas nuevas
- El montaje del aparato tiene lugar correspondientemente en orden inverso



Tornillos de fijación      Barra del distribuidor de gas  
Unión atornillada del gas

Termas calefactoras	Cantidad de toberas	Gas natural H		Gas líquido propano	
		Código numérico de tobera	Diámetro de la tobera en mm	Código numérico de tobera	Diámetro de la tobera en mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60
CGG-2(K)	18	087	0,87	057	0,57
CGG-2(K)	24	087	0,87	057	0,57

Tabla: número de toberas, tamaño de tobera

- Reanudar el cambio de regulación conforme al tipo de gas
- Ajustar las presiones de las toberas
- Distintivo:  
rellenar el contenido de la pegatina y pegarla junto a la placa de especificaciones técnicas

**Consulte para ello los datos que figuran en el manual de montaje y mantenimiento**

A más gáztípusra való átállás 4 lépésben valósul meg:

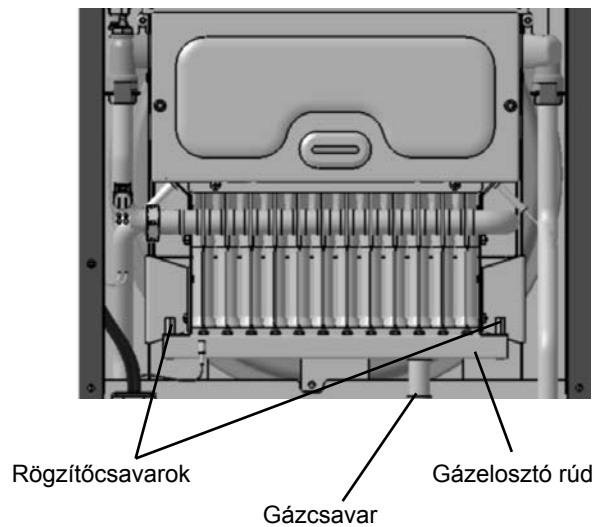


1. Fűvókacsere
2. Szabályozás átállítása a gáztípusnak megfelelően
3. Fűvókanyomás ellenőrzése és beállítása
4. Jelölés

**Figyelem** A lépéseket pontosan követni kell, különben a berendezés nem fog megfelelően működni vagy károsodik.

## Fűvókacsere

- Kapcsolja ki a készülék főkapcsolóját, és szüntesse meg a feszültségellátást
- Távolítsa el a gázfűtő berendezés burkolatát. Ehhez hajtsa le a szabályozó fedelét, oldja ki a jobb és bal oldali forgóreteszt, majd alul húzza ki, felül pedig akassza le a burkolatot
- Zárja el a gázcsapot, ügyeljen a biztonsági utasításokra, és csavarja fel a gázelosztón található gázcsavart
- Távolítsa el a rögzítőcsavarokat
- Húzza ki a gázelosztó rudat
- Csavarja ki a gázelosztó rúdon található összes égőfűvókát (7-es kulcsméret)
- Csavarjon be új tömítésekkel ellátott új égőfűvókákat
- A készülék összeszerelése fordított sorrendben történik.



Fűtőberendezés	Fűvókák száma	Földgáz H		Folyékony gáz – propán	
		Fűvóka jelölése	Fűvóka-Ø mm	Fűvóka jelölése	Fűvóka-Ø mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60
CGG-2(K)	18	087	0,87	057	0,57
CGG-2(K)	24	087	0,87	057	0,57

Táblázat: Fűvókák száma, fűvókák mérete

- Állítsa át a szabályozást a gáztípusnak megfelelően
- Állítsa be fűvókanyomásokat
- Jelölés:  
Töltse ki a matricát, és ragassza a típustábla mellé!

Az ehhez szükséges adatokat a szerelési és karbantartási útmutatóban találja meg.

Пренастройката за други видове газ се извършва с 4 стъпки:

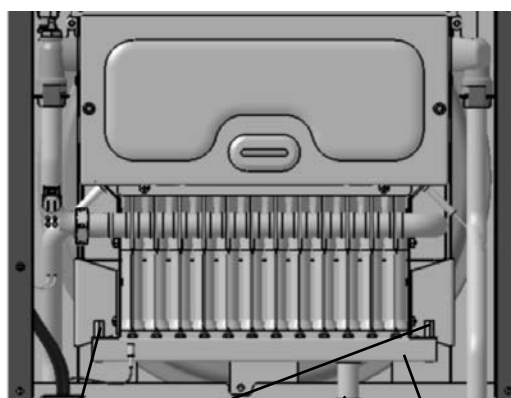


1. Смяна на дюзите
2. Пренастройка на управлението според пренастройката за друг вид газ
3. Проверка и настройка на налягането на дюзите
4. Обозначаване

**Внимание** Стъпките трябва да се спазват, в противен случай има опасност от нарушения във функционирането или повреди в инсталацията.

## Смяна на дюзите

- Изключете котела с ключа за включване и изключване и от захранването с напрежение
- Свалете капака на облицовката на газовия котел. За тази цел отворете капака на управлението надолу, освободете десния и левия въртящ се фиксатор, освободете капака на облицовката долу и го откачете горе
- Затворете газовия кран, спазвайте указанията за безопасност и отворете винтовия съединител за газа на газоразпределителната греда
- Отстранете крепежните винтове
- Издърпайте газоразпределителната греда
- Развийте всички дюзи на горелката (размер на ключа 7) от газоразпределителната греда
- Завийте нови дюзи на горелката с нови уплътнения
- Сглобяването на уреда става в съответния обратен ред



Крепежни винтове  
Винтов съединител за газа  
Газоразпределителна греда

Отоплителен котел	Брой на дюзите	Природен газ Н		Течен газ пропан	
		Код на дюзата	Ø на дюзата mm	Код на дюзата	Ø на дюзата mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60
CGG-2(K)	18	087	0,87	057	0,57
CGG-2(K)	24	087	0,87	057	0,57

Таблица: Брой на дюзите, размер на дюзите

- Продължете с пренастройката на управлението според вида газ
- Настройте налягането на дюзите
- Обозначаване:

Попълнете стикера и го залепете до фирмената табелка!

**Вземете необходимите данни от ръководството за монтаж и техническо обслужване!**

La sequenza delle operazioni per la trasformazione gas è la seguente:

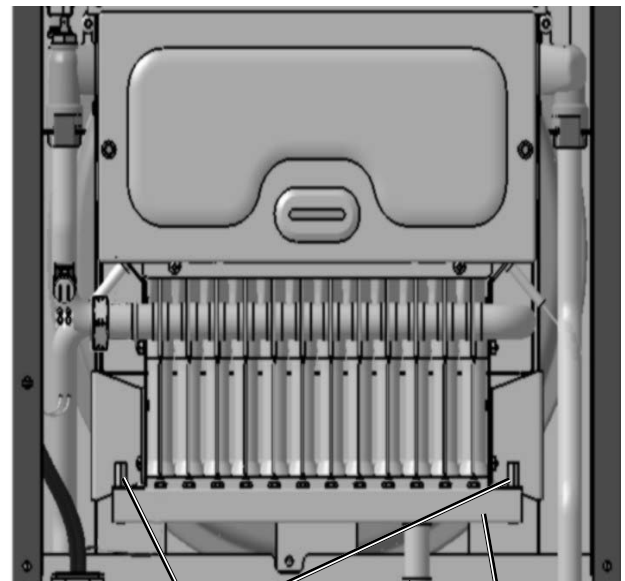


1. Sostituzione ugelli bruciatore
2. Modifica sul pannello di controllo
3. Verificare e regolare la pressione degli ugelli
4. Marcatura caldaia

**Attenzione** Rispettare rigorosamente la sequenza delle operazioni come illustrato di seguito.

### 1. Sostituzione ugelli:

- Spegner l'apparecchio mediante l'interruttore generale e scollegare la tensione dall'apparecchio.
- Rimuovere il rivestimento della caldaia gas. Abbassare il coperchio del bruciatore, sbloccare i perni destro e sinistro allentare lo sportello e sganciarlo dai perni.
- Chiudere il rubinetto del gas, osservare le indicazioni di sicurezza e avvitare la vite del gas sulla barra di distribuzione del gas.
- Rimuovere le viti di fissaggio.
- Estrarre la rampa di distribuzione gas.
- Svitare tutti gli ugelli del bruciatore (chiave 7) sulla rampa di distribuzione del gas.
- Avvitare i nuovi ugelli con le nuove guarnizioni.
- Procedere in senso inverso per ricomporre l'apparecchio.



Viti di fissaggio

Presa di pressione gas

Rampa di  
distribuzione gas

Caldaia gas	Numero ugelli	gas naturale H		Gas liquido propano	
		Num. identificativo ugello	Ugelli- Ø mm	Num. identificativo ugello	Ugelli- Ø mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60
CGG-2(K)	18	087	0,87	057	0,57
CGG-2(K)	24	087	0,87	057	0,57

Tabella: Numero di ugelli, Dimensioni degli ugelli

## Przebrojenie na inny rodzaj gazu następuje w 4 krokach:

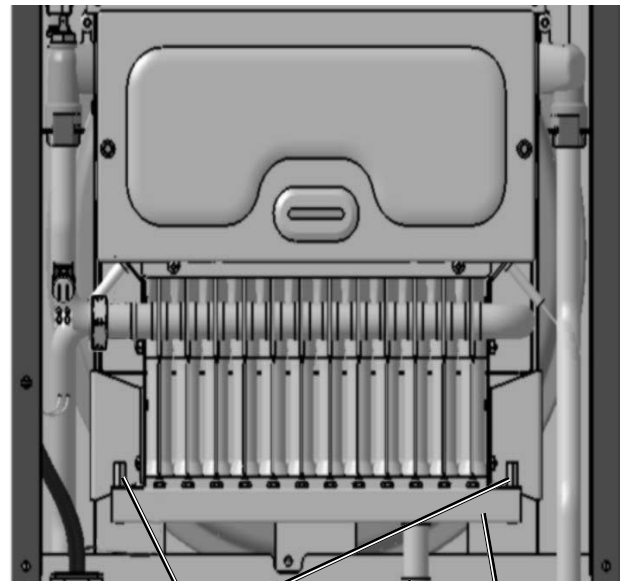


1. Wymiana dysz
2. Przekształcenie regulacji na inny gaz
3. Sprawdzenie i nastawa ciśnienia dysz
4. Oznakowanie

**Uwaga** Należy postępować według opisu, w przeciwnym wypadku występuje zagrożenie nieprawidłowego funkcjonowania lub usterki.

### 1. Wymiana dysz

- Wyłączyć kocioł z zasilania elektrycznego
- Zdjąć osłonę kotła. Odchylić pokrywę regulacji w dół, odryglować lewy i prawy rygiel, osłonę kotła odryglować u dołu i wyjąć do góry
- Zamknąć zawór gazowy, uważać na wytyczne bezpieczeństwa, odkręcić złączkę gazową na belce rozdzielczej gazu
- Usunąć śruby mocujące
- Wyjąć belkę rozdzielczą gazu
- Wykręcić wszystkie dysze z belki rozdzielczej gazu (klucz 7)
- Wkręcić nowe dysze z nowymi uszczelkami
- Zmontować odpowiednio w odwrotnej kolejności.



Śruby mocujące

Złącze gazu

Belka rozdzielcza

Kocioł	Liczba dysz	Gaz ziemny H		Gaz płynny propan	
		Oznaczenie dysz	Ø dysz mm	Oznaczenie dysz	Ø dysz mm
CGU-2(K)	18	090	0,90	060	0,60
CGU-2(K)	24	090	0,90	060	0,60
CGG-2(K)	18	087	0,87	057	0,57
CGG-2(K)	24	087	0,87	057	0,57

Tabela: Ilość gysz, rozmiar dysz

- Przekształcić regulację na nowy rodzaj gazu
- Nastawić ciśnienie dysz
- Oznakowanie :  
Oznakowanie nowego gazu przykleić obok tabliczki znamionowej!

**Prosimy pobrać wartości z instrukcji montażu i konserwacji !**